

DOCUMENT I - "A"

Page 1 of 4

Kobe, Japan - 1932

Shall I sketch my trip out?

I enjoyed being with Mac's Mother and Father so much. They are real peaches - just as Mac is. (Roswell, New Mexico)

All these many years I have wanted to go to California - and there I went zipping through and didn't pay much attention to it. In Los Angeles, the Ronaldsons and the Schrecks took it upon themselves to entertain me - and they certainly did a good job of it. I didn't stop a minute while there. I was a bit homesick when I first boarded the "Harrison" - after the Schrecks left. The Purser - Gene Faggiano - proved to be a real friend. He is a young fellow, just married, and a real brick. Elizabeth Chambers, of Philadelphia (going to Shanghai with the Rockefeller Institute) and I had the pleasure of sitting at Gene's table - and the trip was "made" then and there. Of course, I never expect to have another sea voyage quite like that one - nothing repeats itself. There was a good crowd on it and it was one continual party. In Honolulu, I was given the use of the Dollar Line automobile for the day - so I explored. It is marvelous. I had always thought that the pictures one sees of Honolulu must be greatly exaggerated, but after seeing it, I did not buy a single photograph or picture. None of them could begin to do justice to the perfect beauty of the place. I think the Garden of Eden must have been similar to Honolulu - almost too lovely.

Oh, I skipped San Francisco, didn't I? I like it better than Los Angeles. We docked there at four on a Tuesday afternoon - and sailed the same hour on Friday. The Chief of the Texas Company there - Mr. Cordall - met the boat. He took charge of me the next day and showed me S.F. from top to bottom. Mr. Texas Company is certainly a grand person to know. When sailing time came, and we were actually leaving the good old U.S. it was not so hard. Mr. Cordall sent me a beautiful corsage, and there was a stack of mail and telegrams - and the bands playing - and then going out through Golden Gate at sundown was marvelous. I love Golden Gate and want to see it again some day.

Leaving Honolulu was beautiful, too. Just like storybook descriptions of it - the sun just going down, and the brown boys, like eels, diving for coins, and the famous band playing "Farewell to Thee", and the aroma of flowers heavy in the air, then as we cleared away into Pearl Harbor, everyone throwing their leis out into the water - and after awhile the many lights of the city of the hillsides fading away.

From the time we left Honolulu until we came in sight of the first Islands of Japan - two weeks - we saw not one ship or inch of land. We came into sight of the first Islands of Japan about six in the morning, and were landed at Kobe at noon.

We located the Methodist minister about four o'clock and he said he could arrange for the service at six o'clock. So - that was it. It couldn't have been lovelier if we had planned it for weeks. He - Dr. Cragg - was a nice fattish, gray haired Canadian and the church is a pretty little gray stone building in the English style. They had the altar simply banked with yellow and bronze "mums", and just exactly the right organ music. We just did get there at six. I wore my cream lace dress, and carried white "mums". ...After the ceremony, we had our wedding dinner at the

DOCUMENT I - "A"

Page 2 of 4

Oriental Hotel. Perfectly gorgeous flowers will always be linked in my mind with Japan - I've never had so many, and such perfect ones - "mums", deep yellow, white, and velvety red roses, gorgeous dahlias and orchids.

The next day was chiefly spent in getting married some more. We have also the certificates of the American Consul and the Japanese bureau. We did manage to have lunch on the "Harrison", and with the American Consul and his wife in their beautiful Japanese style home.

The next day we went up to Kyoto - and I loved it. Kobe is much like any seaport, but up there it is real Japan. We stayed in the Miyako Hotel - a beautiful place. One of their war lords was there at the time - and we had the opportunity of seeing the arrival of some of the banquet guests one evening. Such beautiful dress - and fantastic head-dress! We spent all the time we could sight-seeing, of course. The whole country was the greenest green, and simply studded with these wonderful red and gold maple trees and millions of flowers, mostly chrysanthemums.

We liked the Choinin Temple better than any we saw. It is quite ancient and the headquarters of the Jodo sect. We were fortunate enough to go there during a memorial service - and honestly, I have never felt any nearer to God than I did that morning, even if it was in a temple of Buddha. We had to wear little velvet slippers all through the temple. The temple room itself is huge, matting floors, and highly polished great pillars supporting the roofs, and the great Buddha, surrounded with all the altar "fixings" - shining gold, and bronze, and incense and candles burning. The priests, in dark brown robes and shaved heads, sitting on their feet, chanting their long prayers, and at intervals beating on the great prayer drums. We went all through the whole thing - walking on the famous nightingale floors, shining from the padded footsteps of hundreds of years. All the prayer rooms are beautiful, in their own way. Each has a name and a symbol, which is carried out in the decoration. Some of the paintings are so ancient the method by which they were done is now unknown. The whole temple is surrounded by lovely gardens - and up a hillside is the ancient temple bell, a huge thing.

We spent one day in Nara. Of course, the park of the sacred deer there is the attraction. It was Sunday when we were there and it seemed like it. I had my first rickshaw ride in Nara. The park is lovely - giant trees, pines, redwoods, maples, and many kinds I had never seen before. And, the deer - sweet things. They come up and eat rice cakes out of your hands or pockets. There are over 2000 of them in the park. The great Buddha there - Diabutsu - was worth the trip. He is huge - 50 some odd feet high made of bronze and gold and surrounded by the huge white and blue lacquered lotus blossoms. He was built in 700 something, and the building which now houses him is very old itself. It was once red, but is faded now. It is said to be the largest wooden structure in the world and I don't doubt it. Then, the avenue of the stone lanterns is lovely, narrow, winding up the hillside, with the great trees meeting overhead, and finally ending at the steps of a great red lacquered temple. There are several thousands of these lanterns along the way, all stone and some quite ancient. On certain festival nights they are lighted. I would like to see that.

DOCUMENT I - "A"

Page 3 of 4

Back in Kyoto, we spent every possible minute in the shops. Goodness, they have lovely things. We bought quite a bit - some etchings, woodblocks, a white robe, and several pieces of cloisonne and bronze.

The "Empress of Canada" is a beautiful ship. Mac and I were the only Americans on and we had lots of fun out high-hatting the British. That was really a "ritzy" ship. Going through the Inland Sea was simply breathtaking. We had much excitement one night - had a very narrow escape from ramming a tanker. When we landed in Shanghai, we saw where a great strip of paint was taken from Her Majesty's beautiful white side as a result.

At the Customs in Shanghai there was Elizabeth Chambers and Mr. Stocker to meet us. We also took in some of the "night life" - went to the Rose Room, the most famous and swanky place in town, and to the Del Monte, which they say is the typical eastern cabaret. All kinds of people there - goodness! Beautiful Chinese girls in exquisite Chinese dress - but the Russian cabaret girls, well, I'm glad this country isn't quite running over with the Russians.

Four days on the river boat, and this is certainly a huge river. Sometimes, we could not see both banks at once. We went ashore at several places - Nanking, Wuhu, and to buy some pottery at Kuikiang. Real China.

Eight miles down the Yangtse and the tiffin gong would sound - but in spite of the carrot soup and many meats and our English fellow-passengers, we hopped up and down from the windows so we would not miss a bit of the setting of our "home" - for it is situated just about six miles down the River from Hankow. Well, we did not need to have it pointed out to us - or, I should say Mac did not need to point it out to me, because a Texaco sign, is, well, a Texaco sign, even in China. Anyway, there was so much commotion ashore in front of the Installation everyone must have known something out of the ordinary was taking place - even the English. Every man was out on the Bund waving, and there was a huge sign "Welcome" and firecrackers pop, pop, popping! Were we excited! So, we waved and waved, and all about three hundred of them waved back, and set off more and more firecrackers - and the Captain of the good ship "Tuck-Wo" had the whistle blow (but honestly I don't think he ever quite realized what it was all about!) I must explain that the whole 300 or more were not Mac's men - about 200 of them comprise the stevedore gang. We finally got tied up to the pontoon at Hankow, and there were three of the Company boys to meet us. We saw the Company car long before we ever docked, and knew what we were in for. We could not help seeing it even from a long way off - such colors. I am quite sure a color-blind Chinese did the job of decorating - pink, henna, and blue - all over the blooming thing - some combination. Anyway, after the greetings, we were escorted up to it, and there was nothing to do but get in. However, we had no luck in persuading one of the boys to go with us. All the coolies along the Bund had a big time grinning at us.

We continued on out to the Plant - and long before we actually arrived there we began to think "things". There were suspicious looking little crowds scattered all along the road near the Plant. Well, we were right. Mr. Ball and Mr. Caldwell, and all the Number Ones met us at the gate where the coolies were holding forth on another Fourth of July celebration. Huge firecrackers -

DOCUMENT I - "A"

Page 4 of 4

hundreds of them on long poles - all going at once. Such a fuss! Anyway, I was properly introduced to all the Number Ones, and I hope I grinned enough at all the coolies lined up all along the way to the house. But - there the real show began. Just inside the gate stood the Boy in a brand new stiff white serving gown grinning his welcome to his new Missee. Beside him stood his little four year old son all dolled up in his Sunday best foreign suit and hat, grinning from side to side and holding my little brown Pekinese pup. He is a cute thing - but then, so is the pup. Best of all, the walk up to the house was strewn with flowers, and our prize "mums" (all potted plants) were banked around the doorway, Chinese fashion, while over the archway were garlands of flowers and evergreen. Then, hanging from the ceiling was this paper charm to ward off all evil spirits. (This affair is made and looks much like the big folding Christmas bells we sometimes use). These are used at all Chinese festivals.

So, in spite of all lookers-on, Mac picked me up and carried me across the threshold of Home.

*Much love,
Missee*

Spanish Version

Primary Source Documents

Professor Carmen Sanchez Sadek, Ph.D.

Translator

DOCUMENTO I - "A"

Página 1 de 4

Ciudad de Kobe, Japón - 1932

¿Les describo mi viaje?

Disfruté muchísimo mi visita con los padres de Mac. Son tan encantadores - igualito que Mac. (Roswell, New Mexico)

Por muchos años he anhelado ir a California - y pasé por allí tan rápido que ni presté mucha atención. En Los Angeles la familia Ronaldson y los Schrecks se ocuparon de entretenerme - y muy bien que lo hicieron. No paré ni un minuto mientras estuve con ellos. Empecé a echar de menos a todos recién que abordé el "Harrison" - después de despedirme de los Schrecks. Uno de los marineros - Gene Faggiano - se comportó como un verdadero amigo. Es un joven recién casado, y una persona en quien se puede confiar. Elizabeth Chambers, de Filadelfia (quien iba a Shanghai con el Instituto Rockefeller) y yo tuvimos el placer de compartir la mesa con Gene - y el viaje resultó "maravilloso" desde ese momento. Claro, yo no creo que jamás tendré la oportunidad de hacer un viaje como éste - nada se repite. Los pasajeros eran todos muy buenas personas y lo pasamos de fiesta en fiesta. En Honolulu, pude usar el carro de la compañía Dollar Line durante un día - y así me dediqué a explorar. Fue maravilloso. Siempre pensé que las fotos que uno ve de Honolulu lo exageran todo, pero después de ver con mis propios ojos, no compré ninguna tarjeta ni foto. Ninguna de las que vi de veras reflejaba la belleza perfecta de este lugar. Creo que el Jardín de Edén debe haber sido como Honolulu - casi demasiado divino.

Oh, me salté a San Francisco, ¿verdad? Me gustó mucho mejor que Los Angeles. Atracamos al muelle a las cuatro de la tarde el martes por la tarde - y salimos a la misma hora el viernes. El Jefe de la Compañía Texas en esa ciudad - el señor Cordall - me vino a recoger al barco. Se encargó de mí al día siguiente y me mostró S.F. de arriba a abajo. El señor Compañía Texas es de veras una gran persona que me alegra conocer. Cuando ya llegó la hora de salir, y de hecho ya nos alejábamos de la querida tierra de América, no fue tan difícil. El señor Cordall me había enviado un precioso corsage, y también tenía un montón de cartas y telegramas - y las bandas tocaban - y luego la salida bajo el puente de La Reja Dorada al anochecer fue maravilloso. Me encantó el puente de La Reja Dorada y lo quisiera volver a ver algún día.

La salida de Honolulu fue bellísima, también. Como lo describen en los libros de cuentos - el sol poniéndose, y los jóvenes cetinos, como las agujas eléctricas, zambulléndose por propinas, y la famosa banda tocando "¡Adiós a ti!", y el aroma de las flores se sentía muy fuerte en el aire, y luego al salir de La Bahía de Perla, todos tirando sus girdaldas de flores al agua - y al cabo de un rato las muchas luces de la ciudad sobre los cerros desapareciendo poco a poco.

Desde que salimos de Honolulu hasta que por fin vimos por primera vez las islas del Japón - dos semanas - no vimos ni un solo barco ni una pulgada de tierra. Dislumbramos la primera isla de Japón como a las seis de la mañana, y desembarcamos en Kobe al mediodía.

Localizamos al ministro metodista como a las cuatro de la tarde y él dijo que podía arreglar el servicio de la boda para las seis. Pues - así fue. No hubiera podido ser más bello si lo hubiera planeado por semanas. El - el doctor Cragg - era un amable y gordito canadiense de pelo gris y la iglesia es un pequeño y bonito edificio de piedras grises al estilo inglés. Tenían el altar decorado con crisantemos amarillos y bronce, y la música de órgano era perfecta. Llegamos a las

DOCUMENTO I - "A"

Página 2 de 4

seis. Yo me había puesto mi vestido de encaje color crema, y llevaba crisantemos blancos. ...Después de la ceremonia, tuvimos nuestra cena para celebrar la boda en el Hotel Oriental. Perfectísimas y preciosísimas flores siempre estarán conectadas en mi mente con el Japón - nunca había tenido tantas, ni tan perfectas - crisantemos, amarillo oscuro, blanco, y rosas rojas como terciopelo, dalias maravillosas y orquídeas.

El día siguiente nos lo pasamos celebrando más ceremonias de casamiento. Tenemos los certificados del Consulado Americano y del Bureau Japonés. Tuvimos la oportunidad de almorzar en el "Harrison", y junto con el Cónsul Americano y su esposa en su casa muy bonita al estilo Japonés.

Al día siguiente fuimos a Kyoto - y me encantó. Kobe es como un puerto, pero allá arriba es el verdadero Japón. Nos alojamos en el Hotel Miyako - un lugar muy bonito. Uno de los jefer guerreros se hospedaba también en el hotel - y tuvimos la oportunidad de ver la llegada de los invitados a uno de sus banquetes una noche. Unos vestidos preciosos - ¡y unos peinados y pelucas fantásticos! Pasamos todo el tiempo posible paseando, claro está. El país entero era verde verdísimo, y simplemente salpicado con estos magníficos arcos, árboles rojos y dorados, y millones de flores, principalmente crisantemos.

Nos gustó el Templo Choinin más que nada de lo que vimos. Es muy antiguo y sirve de oficina central de la secta religiosa Jodo. Tuvimos la enorme suerte de ir allí durante un servicio religioso - y honestamente, jamás me había sentido yo tan cerca de Dios como me sentí esa mañana, aunque el templo estaba dedicado a Buda. Tuvimos que ponernos unas zapatillitas de terciopelo mientras estuvimos dentro del templo. El salón principal del templo es enorme, con pisos opacos, y enormes columnas muy pulidas que aguantaban los techos, y el gran Buda rodeado de las ofrendas dejadas en el altar - oro brillante, y bronce, e incienso, y velas ardiendo. Los religiosos, con túnicas color café oscuro y cabezas afeitadas al ras, sentados sobre sus piernas, y recitando sus larguísimas oraciones, y de vez en cuando haciendo sonar sus grandes tambores religiosos. Lo recorrimos todo - caminando sobre los famosos pisos "nightingale", que brillaban de ser tan pulidos al pasar sobre ellos muchas personas por cientos de años. Todas las salas para rezar eran preciosas, cada una en su estilo. Cada una lleva un nombre y un símbolo, el cual se repite en la decoración. Algunas de las pinturas son tan antiquísimas que el método que se usó para pintarlas ya ni se conoce. El templo entero está rodeado de bellísimos jardines - y subiendo un cerro se encuentra el campanario, algo enorme.

Nos pasamos un día en Nara. Claro, el parque del sagrado venado que se encuentra en esa ciudad es la atracción principal. Era domingo cuando fuimos y de veras lo parecía. Monté por primera vez en un jinrikisha, uno de esos coches de dos ruedas tirado por un hombre, allí en Nara. El parque es precioso - árboles gigantes, pinos, secuoyas, arcos y muchas clases más que nunca he visto. Y, los venados - tan dulces. Vienen y comen pastelitos de arroz de la mano de uno o de sus bolsillos. Hay más de 2000 venados en el parque. El gran Buda allí - Diabutsu - valía la pena verlo. Es gigantesco - más de 50 pies de altura, hecho de bronce y oro y rodeado de enormes capullos de lirios lotus barnizados en blanco y azul. Fue construido como en el año 700, y el edificio en el que se encuentra es viejísimo también. Era de color rojo pero el color se ha descolorido ahora. Se supone que el templo sea el edificio más grande hecho de madera que existe en el mundo, y yo no tengo la menor duda de que lo es. Entonces, la avenida de las

DOCUMENTO I - "A"

Página 3 de 4

linternas de piedra es preciosa, estrecha, y curva a medida que sube el cerro, con los grandes árboles entrelazados sobre el camino, y finalmente terminando en los escalones del templo barnizado de rojo. Hay varios miles de estas linternas a lo largo del camino, todas de piedra y alguna antiquísimas. En algunas ocasiones festivas, todas se prenden. Me encantaría poder ver eso.

De regreso en Kyoto, nos pasamos todito el tiempo en las tiendas. Dios mío, pero qué de cosas bonitas que tienen. Compramos bastante - unos grabados, bloques de madera, una túnica blanca, y varios adornos de esmalte y bronce.

El barco "Emperadora de Canadá" es precioso. Mac y yo éramos los únicos americanos que íbamos en el barco y nos divertimos muchísimo tratando de mofarnos de los ingleses que viajaban con nosotros. Fue un viaje en un barco super elegante. Navegar a través del Mar entre las Islas fue simplemente emocionante y conmovedor. Una noche fue muy emocionante - por poco chocamos con otro enorme barco de carga. Cuando llegamos a Shanghai, pudimos ver el roce con el barco de carga que le arrancó la pintura blanca a nuestro bellissimo barco de Su Majestad como resultado.

En la aduana de Shanghai, nos esperaban Elizabeth Chambers y el señor Stocker. Nos paseamos esa noche y fuimos a los cabarets - al Salón Rosa, el más famoso y suntuoso cabaret de la ciudad, al Del Monte, que dicen que es el cabaret oriental más típico. Todo tipo de gente allí - ¡por Dios! Preciosas muchachas chinas llevaban exquisitos vestidos chinos - pero las muchachas rusas del cabaret, pues, me alegro que no haya muchas rusas en este país.

Nos pasamos cuatro días en un barco de río, y les aseguro que es un enorme río. Algunas veces ni podíamos ver las dos orillas del río a la vez. Atracamos en varios lugares - Nanking, Wuhu, y para comprar algunas macetas en Kuikiang. La China verdadera.

Ocho millas río abajo en el Yangtse y se oía el sonido del gong anunciando almuerzo - pero a pesar de la sopa de zanahorias y de las carnes y de los pasajeros ingleses que nos acompañaban, nosotros brincábamos de ventana en ventana para no perdernos nada de nuestro primer viztaso a nuestro "hogar" - pues éste queda situado sólo a como seis millas río abajo desde Hankow. Pues, ni necesitamos que alguien nos lo anunciara - o mejor dicho, Mac no necesitó anunciármelo, pues la insignia de Texaco, es, pues, la insignia de Texaco, incluso en China. De todos modos, había tal tumulto en la orilla frente a la instalación que todo el mundo por seguro que sabía que algo poco común estaba pasando - incluso los ingleses. Cada hombre estaba parado en el dique saludándonos, en ademán de bienvenida, y había un enorme cartel que decía "Bienvenidos" y los cohetes explotaban - ¡pop, pop, pop! ¡Y estábamos tan emocionados! y saludábamos y saludábamos con nuestras manos, y como trescientos de ellos nos devolvían nuestros saludos y explotaban más y más cohetes - y el capitán del buen barco "Tuck-Wo" hizo sonar su silbato (¡pero honestamente no creo que ni sabía el por qué!) Debo explicar que de los 300 hombres o más que estaban allí, no todos eran de la compañía de Mac - como unos 200 pertenecen al grupo de estribadores del muelle. Por fin nos metimos en la lancha en Hankow, y había tres compañeros de Mac de la compañía que nos fueron a recibir. Vimos el auto de la compañía mucho antes de atracar al muelle y ya nos dimos cuenta de la situación. El carro tenía tantos colores que no lo podíamos confundir, aunque quisiéramos. Estoy segura que un chino que no puede distinguir los colores lo pintó y lo decoró - rosado, rojizo, y azul - todo decorado

DOCUMENTO I - "A"

Página 4 de 4

de colores - pero qué combinación de colores. De todos modos, después de los saludos no quedó más remedio que meterse en el carro adonde nos habían acompañado algunos hombres. Sin embargo, no pudimos convencer a ninguno de ellos que fueran con nosotros. Todos los trabajadores a lo largo del dique se divirtieron mucho echándonos enormes sonrisas de bienvenida.

Continuamos nuestro viaje hasta la planta - y mucho antes de llegar ya nos pusimos a indagar. Había pequeños grupos de trabajadores, algo sospechoso, todo a lo largo del camino, cerca de la planta. Pues, teníamos toda la razón. El señor Ball y el señor Caldwell, y todos los Números Unos nos recibieron a la entrada donde los trabajadores estaban celebrando otra fiesta del Día de la Independencia. Tremendos cohetes - cientos de ellos en palos largos - todos explotando a la vez. ¡Qué alboroto! De todos modos, a mí me presentaron muy finamente a todos los Números Unos, y espero haberme sonreído lo suficiente para saludar a todos los trabajadores que hacían fila a lo largo del camino hasta la casa. Pero - ahí empezó el verdadero espectáculo. Casi a la entrada de la reja, el sirviente todo vestido de blanco con su ropa muy almidonada y sonriendo, me dio su bienvenida como su ama. A su lado se encontraba su pequeño hijo de cuatro años todo bien vestidito con el mejor ajuar extranjero y su sombrero, sonriendo preciosamente y cargando en sus brazos a mi nuevo perrito Pekines. El niño es precioso - y también el perrito. Pero lo mejor de todo era que el camino hasta la casa estaba alineado con flores, con crisantemos bien preciosos (todos en macetas) a ambos lados de la puerta, al estilo chino, mientras que sobre el arco, había girnaldas de flores y de hojas verdes. Entonces, colgado del techo había este amuleto de papel para evitar los malos espíritus. (Este amuleto está hecho y se parece mucho a esa campana navideña que se dobla y desdobla que algunas veces ponemos durante la Navidad) Estos amuletos se usan en todas las fetividades chinas.

Pues, a pesar de todos los que nos miraban, Mac me cargó y me entró cargada por la puerta de nuestro Hogar.

Con mucho cariño,
Mildred